

Act

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς, καὶ
说话着 -而 他们的 向 -那 百姓 来到 他们 -那些 祭司们 -和
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)
- ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
-那 守殿官 -的 圣殿 -和 -那些 撒都该人
[G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

使徒对百姓说话的时候，祭司们和守殿官，并撒都该人忽然来了。

- 2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν ἐν
恼怒 因为 -那 教导 他们 -那 百姓 -和 传扬 在
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#) [G1722](#)
- τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
-那 耶稣 -那 复活 -那 从 死人
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

因为他们教训百姓，本着耶稣，传说死人复活，就很烦恼，

- 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
-和 下 他们 -那些 手 -和 放置 在 看守中 到 -那
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)
- αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
明天 是 -因为 傍晚 已经
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

于是下手拿住他们；因为天已经晚了，就把他们押到第二天。

- 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>
许多 -而 -那些 听了的人 -那 道 相信了 -和 成了 -那
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
- ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
数目 -的 男人 约 千 五
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

但听道之人有许多信的，男丁数目约到五千。

- 5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς
发生了 -而 在 -那 明天 聚集 他们的 -那些 官长们 -和 -那些
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
长老们 -和 -那些 文士们 在 耶路撒冷
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

第二天，官府、长老，和文士在耶路撒冷聚会，

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
-和 亚那 -那 大祭司 -和 该亚法 -和 约翰 -和 亚历山大
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
-和 凡 是 属 家族 大祭司的
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

又有大祭司亚那和该亚法、约翰、亚历山大，并大祭司的亲族都在那里，

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ
-和 立了 他们 在 -那 中间 查问 在 什么 能力 或
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#) [G2228](#)

ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
在 什么 名 做了 这事 你们
[G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

叫使徒站在当中，就问他们说：「你们用甚么能力，奉谁的名做这事呢？」

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ
那时 彼得 被充满 圣灵 圣 说 向 他们 官长们 -的
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3588](#)

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
百姓 -和 长老们
[G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

那时彼得被圣灵充满，对他们说：

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν
如果 我们 今天 被审问 关于 善行 人 软弱的 在
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#) [G1722](#)

τίνι οὗτος σέσωσται,
谁 这人 已得救
[G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

「治民的官府和长老啊，倘若今日因为在残疾人身上所行的善事查问我们他是怎么得了痊愈，

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ
知道 当 所有 你们 -和 所有 -那 百姓 以色列 就是 在 -那
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ
名 耶稣 基督 -那 拿撒勒人 他 你们 钉十字架了 他 -那
[G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.
神 复活了 从 死人 在 这 这人 站在 面前 你们的 健全的
[G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

你们众人和以色列百姓都当知道，站在你们面前的这人得痊愈是因你们所钉十字架、神叫他从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的名。

11 οὗτος ἐστὶν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
这 是 -那 石头 -那 被藐视 被 你们 -那些 建造者 -那
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
成了 作为 头 房角的
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

他是你们匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。

- 12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
-和 不 是 在 别的 没有 一个 -那 拯救 也不 -因为 名 是
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#) [G3686](#) [G1510](#)
- ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ
另一个 在 -那 天 -那 被赐的 在 人间 在 其中 必须
[G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)
- σωθῆναι ἡμᾶς.
得救 我们
[G4982](#) [G1473](#)

除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。」

- 13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
看见 -而 -那 -的 彼得 胆量 -和 约翰的 -和
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)
- καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
认出 就是 人 没有学问的 是 -和 平民 惊奇
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)
- ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
认出 -又 他们 就是 与 -那 耶稣 同在过
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

他们见彼得、约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的小民，就希奇，认明他们是跟过耶稣的；

- 14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
-那 -又 人 看见 与 他们 站着的 -那 已被医治的
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)
- οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
没有什么 有 反驳
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

又看见那治好了的人和他們一同站着，就无话可驳。

- 15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
命令了 -而 他们 外面 -的 公会 退出去 商议 向
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#) [G4314](#)
- ἀλλήλους,
彼此
[G0240](#)

于是吩咐他们从公会出去，就彼此商议说：

- 16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν
说 什么 我们要做 -对 人们 这些 因为 确实 -因为 明显的
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1110](#)
- σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν, καὶ
神迹 已发生 借着 他们 所有 -那些 住在 耶路撒冷 显然的 -和
[G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5318](#) [G2532](#)
- οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
不 我们能 否认
[G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

「我们当怎样办这两个人呢？因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡住耶路撒冷的人都知道，我们也不能说没有。」

17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς
但 为了 不 在 更多 散布 到 -那 百姓中 我们要威吓 他们
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#) [G0846](#)

μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
不再 说话 在 -那 名 这 不向任何 人
[G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

惟恐这事越发传扬在民间，我们必须恐吓他们，叫他们不再奉这名对人讲论。」

18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
-和 叫了 他们 吩咐 -那 完全 不 出声 也不
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)

διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
教导 在 -那 名 -的 耶稣
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

于是叫了他们来，禁止他们总不可奉耶稣的名讲论教训人。

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
-那 -但 彼得 -和 约翰 回答 说 向 他们 若
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)

δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
正义的 是 面前 -的 神 你们的 听从 更 还是 -的 神
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)

κρίνατε;
你们判断吧
[G2919](#)

彼得、约翰说：「听从你们，不听从神，这在神面前合理不合理，你们自己酌量吧！」

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
不 我们能 -因为 我们 那些 看见了 -和 听见了 不 说
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

我们所看见所听见的，不能不说。」

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς
-那些 -而 再次威吓了 释放了 他们 没有什么 找到 -那 怎样
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4459](#)

κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ
惩罚 他们 因为 -那 百姓 因为 所有人 荣耀 -那 神 为了
[G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

τῷ γεγονότι;
-那 所发生的
[G3588](#) [G1096](#)

官长为百姓的缘故，想不出法子刑罚他们，又恐吓一番，把他们释放了。这是因众人所为的奇事都归荣耀与神。

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει
年 -因为 是 超过 四十 -那 人 在他身上 他 发生了
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1096](#)

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
-那 神迹 这 -的 医治
[G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

原来藉着神迹医好的那人有四十多岁了。

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς
被释放了 -而 来到 向 -那些 自己人 -和 报告了 凡 向
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#) [G4314](#)

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
他们 -那些 祭司长们 -和 -那些 长老们 说了
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

二人既被释放，就到会友那里去，把祭司长和长老所说的话都告诉他们。

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ᾤραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ εἶπαν,
-那些 -而 听了 同心地 举起 声音 向 -那 神 -和 说
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
主宰啊 你 -那 造了 -那 天 -和 -那 地 -和 -那
[G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
海 -和 一切 -那些 在 其中的
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

他们听见了，就同心合意地高声向神说：「主啊！你是造天、地、海，和其中万物的，

25 ὁ τοῦ, πατὸρ ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου
-那 -的 父 我们的 借着 圣灵 圣 口 大卫 仆人 你的
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#) [G4771](#)

εἰπὼν, ἵνα τί ἐφύραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
说过 为什么 什么 狂怒了 外邦人 -和 众民 谋算了 虚空的事
[G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

你曾藉着圣灵，托你仆人—我们祖宗大卫的口，说：外邦为甚么争闹？万民为甚么谋算虚妄的事？

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
站起来 -那些 君王们 -的 地 -和 -那些 官长们 聚集了 在
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
-那 一起 抵挡 -那 主 -和 抵挡 -那 基督 他的
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

世上的君王一齐起来，臣宰也聚集，要敌挡主，并主的受膏者（或译：基督）。

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
聚集了 -因为 在 真实中 在 -这 城 这 抵挡 -那 圣
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν
仆人 你的 耶稣 他 你膏了的 希律 -既 -和 本丢 彼拉多 与
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#) [G4091](#) [G4862](#)

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
外邦人 -和 众民 以色列
[G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

希律和本丢·彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣仆（仆：或译子）耶稣，

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου, καὶ ἡ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.
行 凡 -那 手 你的 -和 -那 旨意 你的 预定了 成就
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#) [G1096](#)

成就你手和你意旨所预定必有的事。

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
-和 -那些 现在 主啊 看 在 -那些 威吓 他们的 -和 赐给 -那些
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλους σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
仆人们 你的 以 胆量 一切 说 -那 道 你的
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

他们恐吓我们，现在求主鉴察，一面叫你仆人大放胆量讲你的道，一面伸出你的手来医治疾病，并且使神迹奇事因着你圣仆（仆：或译子）耶稣的名行出来。」

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ
在 -那 -那 手 你的 伸出 你 为了 医治 -和 神迹 -和
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
奇事 发生 借着 -那 名 -的 圣 仆人 你的 耶稣
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
-和 他们祈求了 他们的 震动了 -那 地方 在 其中 他们 聚集着的
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4863](#)

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ
-和 被充满了 所有人 -的 圣 灵 -和 说 -那 道 -的
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
神 以 胆量
[G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

祷告完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论神的道。

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
-的 -而 众人 -的 信了的人 是 心 -和 灵魂 一 -和
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς
也不 一个 什么 -的 拥有的 他的 说 自己的 是 但 是 他们的
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#)

πάντα κοινά.
一切 共有的
[G3956](#) [G2839](#)

那许多信的人都是一心一意的，没有一人说他的东西有一样是自己的，都是大家公用。

33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου
-和 以能力 大 作见证 -那 见证 -那些 使徒们 -的 主
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
耶稣 -的 复活 恩典 -又 大 是 在 所有 他们
[G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

使徒大有能力，见证主耶稣复活；众人也都蒙大恩。

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ
也不 -因为 缺乏的 任何 有 在 他们中 凡 -因为 拥有者 田地 或
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#) [G5564](#) [G2228](#)

οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,
房屋 有的 卖了 带来 -那些 价银 -的 所卖的
[G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

内中也没有一个缺乏的；因为人人将田产房屋都卖了，

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίκετο δὲ ἑκάστῳ
-和 放在 在 -那些 脚 -的 使徒们 分给 -而 各人
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#) [G1538](#)

καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
按着 可能 任何人 需要 有
[G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

把所卖的价银拿来，放在使徒脚前，照各人所需用的，分给各人。

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστίν,
约瑟 -而 -那 被称为 巴拿巴 从 -那些 使徒们 那 是
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)

μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
翻译出来 儿子 安慰的 利未人 居比路人 -那 籍贯
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

有一个利未人，生在塞浦路斯，名叫约瑟，使徒称他为巴拿巴（巴拿巴翻出来就是劝慰子）。

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
有 他的 田地 卖了 带来 -那 钱 -和 放在 在
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
-那些 脚 -的 使徒们
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

他有田地，也卖了，把价银拿来，放在使徒脚前。